



ENGLISH

■ DESCRIPTION

A- Joystick: move the joystick to direction 1 to display: the kWh meter and active power, move it again to display partial kWh; to direction 2 to display the current; to direction 3 to display the voltage phase-neutral. Move the joystick to direction 4 to display the information: production year, firmware revision, RS485 address and baudrate. The instrument will automatically go back to the kWh meter page, as default, after 2 minutes. The measurement (kWh) is independent of the current flow direction. **“EEE” is displayed in case of “OVERFLOW”.**

NOTE: the meter is not tested for energy supply networks with interferences in the frequency range from 2 kHz to 150kHz.

■ HOW TO TRACE THE PRODUCT: provide both to the serial number and the production year accessing the info pages of the instrument moving the joystick to direction 4.

■ ELECTRICAL CONNECTIONS

[1]- 1 phase, 2 wires. (F=315mA)
[2]- RS485 serial port connection.

■ PROGRAMMING

To enter the programming mode the joystick is to be pressed for at least 3 sec. **01- PAS:** entering the right password (default value is 0) allows accessing the main menu. **02- n.PA:** it allows changing the password. **03- ADR:** it allows selecting the serial address of the instrument (from 1 to 247). **04- bdr:** it allows selecting the baud rate (4.800 or 9.600 baud). **05- rES:** it allows the reset of partial energy counter. **06- End:** it allows exiting the programming mode by pressing the joystick. Joystick directions 3 and 4 allow browsing the main menu again.

■ SAFETY PRECAUTIONS

⚠ Read carefully the instruction manual. If the instrument is used in a manner not specified by the producer, the protection provided by the instrument may be impaired. **Maintenance:** make sure that the connections are correctly carried out in order to avoid any malfunctioning or damage to the instrument. To keep the instrument clean, use a slightly damp cloth; do not use any abrasives or solvents. We recommend to disconnect the instrument before cleaning it.

ITALIANO

■ DESCRIZIONE

A- Joystick: spingere in direzione 1 per visualizzare il contatore totale di kWh e la potenza attiva, spingerlo nuovamente per visualizzare il contatore parziale di energia. Spingere in direzione 2 per visualizzare le correnti. Spingere in direzione 3 per visualizzare le tensioni fase-neutro. Spingere in direzione 4 per visualizzare le informazioni: anno di produzione e revisione del firmware. La pagina visualizzata di default è quella del contatore di kWh; lo strumento si riporterà automaticamente su di essa dopo 2 minuti. La misura (kWh) è indipendente dal verso della corrente. **In caso di “OVERFLOW” lo strumento visualizza “EEE”.** Nota: lo strumento non è testato per linee di alimentazione con interferenze nel range di frequenza da 2 kHz a 150kHz.

■ TRACCIABILITA' DELLO STRUMENTO: fornire il numero di serie e l'anno di produzione accedendo alle pagine info dello strumento spingendo il joystick in direzione 4.

■ COLLEGAMENTI ELETTRICI

[1]- Monofase, 2 fili. (F=315mA)
[2]- Connessione porta seriale RS485.

■ PROGRAMMAZIONE

Per accedere alla programmazione completa dello strumento premere il joystick per almeno 3sec. **01- PAS:** inserendo il valore di password corretto (di default 0) si accede al menù principale. **02- n.PA:** nuova password. **03- ADR:** indirizzo seriale (da 1 a 247). **04- bdr:** velocità di trasmissione dati (4.800; 9.600 bit/s). **05- rES:** permette il reset del contatore parziale di energia. **06- End:** per tornare al modo misura premere il joystick, o spingerlo in direzione 3 e 4 per restare nel menù di programmazione.

■ NORME DI SICUREZZA

⚠ Leggere attentamente il manuale istruzioni. Qualora l'apparecchio venisse adoperato in un modo non specificato dal costruttore, la protezione prevista dall'apparecchio potrebbe essere compromessa. **Manutenzione:** assicurarsi che i collegamenti siano effettuati correttamente al fine di evitare qualsiasi malfunzionamento o danneggiamento dello strumento. Per mantenere pulito lo strumento usare un panno leggermente inumidito; non usare abrasivi o solventi. Si consiglia di scollegare lo strumento prima di pulirlo.

DEUTSCH

■ BESCHREIBUNG

A- Joystick: Bewegen Sie den Joystick in Richtung 1, um den kWh-Zähler und die Wirkleistung anzuzeigen, bewegen Sie ihn erneut, um die partielle kWh anzuzeigen, in Richtung 2, um die Ströme anzuzeigen und in Richtung 3, um die Spannungen als Phase-Nullleiter anzuzeigen, bewegen Sie ihn erneut, um die Spannungen als Phase-Phase anzuzeigen. Um die Informationen anzuzeigen, muß der Joystick in Richtung 4 gedrückt werden: Herstellungsjahr, Revision der Firmware, RS485-Adresse und Baudrate. Die kWh Zähler werden nach 2 Minuten automatisch angezeigt. **Im Falle einer Messbereichsüberschreitung, wird “EEE” angezeigt.** HINWEIS: Das Messgerät ist nicht für Energieversorgungsnetze mit Interferenzen im Frequenzbereich 2kHz-150 kHz getestet.

■ NACHVERFOLGUNG DES PRODUKTES: über die Seriennummer und Produktionsjahr. Zugriff auf die Infoseiten des Instruments erhalten Sie durch drücken des Joysticks in Richtung 4.

■ ELEKTRISCHE ANSCHLUSS

[1]- 1-Phase, 2-Adern. (F=315mA)
[2]- RS485 Kommunikationsport.

■ PROGRAMMIERUNG

Um in den Programmiermodus zu gelangen, muss der Joystick in Richtung 1 für mindestens 3 Sek. gedrückt werden. **01- PAS:** durch Eingabe des richtigen Passworts (Default-Wert beträgt 0) rufen Sie das Hauptmenü auf. **02- n.PA:** ermöglicht Passwortänderung. **03- ADR:** ermöglicht die Wahl der seriellen Geräteadressen (von 1 bis 247). **04- bdr:** ermöglicht die Wahl der Übertragungsgeschwindigkeit (4.800 bzw. 9.600 baud). **05- rES:** ermöglicht das Rücksetzen des partiellen Energiezählers. **06- End:** ermöglicht das Verlassen des Programmiermodus durch Druck des Joysticks. Joystick-Richtungen 3 und 4 ermöglichen einen erneuten Suchlauf im Hauptmenü.

■ SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

⚠ Die Betriebsanleitung aufmerksam lesen. Sollte das Gerät nicht gemäß der Herstellerangaben verwendet werden, könnte der vom Gerät vorgesehene Schutz beeinträchtigt werden. **Wartung:** Beachten Sie den korrekten Anschluss aller Anschluss terminals um eine Beschädigung des Instruments zu vermeiden. Das Gerät mit einem feuchten Tuch reinigen; keine Scheuer- oder Lösemittel verwenden. Das Gerät vor der Reinigung ausschalten.

FRANÇAIS

■ DESCRIPTION

A- Joystick: déplacer le levier de commande dans la direction 1 pour afficher le compteur kWh et la puissance active et le déplacer à nouveau pour afficher le compteur kWh partiel, vers la direction 2 pour afficher les courants et vers la direction 3 pour afficher les tensions phase-neutre, le déplacer à nouveau pour visualiser la tension phase-phase. Déplacer le joystick en direction 4 pour afficher les informations suivantes: année de production, révision du firmware, Adresse RS485 et baudrate. Après 2 minutes, le compteur retournera par défaut sur la page du compteur en kWh. **“EEE” est affiché en cas de “SURCHARGE”.**

REMARQUE: le compteur n'est pas testé pour les réseaux de fourniture d'énergie avec des interférences dans la gamme de fréquences de 2 kHz à 150 kHz.

■ TRACABILITÉ DU PRODUIT: le n° de série et l'année de production sont accessibles sur la page info de l'instrument en déplaçant le joystick en direction 4.

■ SCHEMAS ELECTRIQUES

[1]- 1 phase, 2 câbles. (F=315mA)
[2]- Connexion série RS485.

■ PROGRAMMATION

Pour accéder à la programmation complète de l'instrument, appuyer sur le joystick pour au moins 3 sec. **01- PAS:** en introduisant la valeur du mot de passe correct (par défaut 0), on accède au menu principal. **02- n.PA:** nouveau mot de passe. **03- ADR:** adresse série (de 1 à 247). **04- bdr:** vitesse de transmission données (4.800 ou 9.600 baud). **05- rES:** mise à zéro des compteurs d'énergie partielle. **06- End:** pour revenir au mode mesure, appuyer sur le joystick en direction 1 ou pousser le joystick en direction 3-4 pour rester dans le menu de programmation.

■ MESURES DE SECURITE

⚠ Lire attentivement le manuel de l'utilisateur. Si l'appareil est utilisé dans des conditions différentes de celles spécifiées par le fabricant, le niveau de protection prévu par l'instrument peut être compromis. **Entretien:** s'assurer que les connexions sont réalisées correctement dans le but d'éviter toutes fautes ou endommagements de l'appareil. Pour nettoyer l'instrument, utiliser un chiffon humide; ne pas utiliser d'abrasifs ou de solvants. Il faut déconnecter le dispositif avant de procéder au nettoyage.

ESPAÑOL

■ DESCRIPCION

A- Joystick: mover el joystick en dirección 1 para visualizar el medidor y la potencia activa kWh, vuelva a moverlo para ver el kWh parcial, en la dirección 2 para visualizar la intensidad y en la dirección 3 para ver la fase-neutro de tensión, vuelva a moverlo para mostrar la fase-fase de tensión. Para visualizar las informaciones, mover el joystick en dirección 4: año de fabricación; revisión de firmware, dirección RS485 y velocidad en baudios. La página del contador kWh es estándar, y el equipo la visualiza automáticamente después de 2 minutos.

En caso de “SOBRECARGA” el equipo visualiza “EEE”. **NOTA:** el equipo no se ha probado para redes con interferencias en un rango de frecuencia de 2kHz a 150kHz.

■ CÓMO LOCALIZAR EL PRODUCTO: facilitar el número de serie y el año de fabricación, accediendo a las páginas de información del equipo moviendo el joystick a la dirección 4.

■ CONEXIONES ELÉCTRICAS

[1]- Monofásico, 2 hilos. (F=315mA)
[2]- Conexión de puerto serie RS485.

■ PROGRAMACIÓN

Para entrar al modo de programación completo hay que presionar el joystick durante 3 seg. **01- PAS:** introduciendo la clave correcta (valor por defecto 0) se accede al menú principal. **02- n.PA:** permite cambiar la clave. **03- ADR:** permite seleccionar la dirección serie del instrumento (de 1 a 247). **04- bdr:** permite seleccionar los baudios (4.800 ó 9.600). **05- rES:** permite la puesta a cero de todos los contadores de energía parciales. **06- End:** permite salir del modo de programación moviendo el joystick. Las direcciones 3 y 4 del joystick permiten volver al menú principal.

■ NORMAS DE SEGURIDAD

⚠ Lea atentamente este manual de instrucciones. Si el instrumento se usa de modo distinto al indicado por el fabricante, la protección de seguridad ofrecida por el instrumento podrá resultar dañada. **Mantenimiento:** asegúrese de montar correctamente los módulos extraíbles y los cables correspondientes para evitar un mal funcionamiento y posibles daños en el equipo. Para limpiar el equipo, utilizar siempre un trapo ligeramente humedecido, nunca productos abrasivos o disolventes. Se recomienda desconectar siempre el instrumento antes de limpiarlo.

